

**Dos estudios más sobre Vico extraídos y traducidos
de *La filosofía di Giambattista Vico* (1911)**

**«LA ESTRUCTURA INTERNA DE LA CIENCIA NUEVA»
(CAP. III) y «LA FORMA FANTÁSTICA DE CONOCER.
(LA POESÍA Y EL LENGUAJE)» (CAP. IV)**

**BENEDETTO CROCE
(1866-1952)**

BENEDETTO CROCE, *La struttura interna della Scienza nuova*, en *La filosofia di Giambattista Vico*, Gius. Laterza & Figli, Bari 1911, cap. III. En Edizione Nazionale delle Opere di Benedetto Croce, “Saggi Filosofici II”, *La filosofia di Giambattista Vico*, a cargo de Felicità Audisio, Bibliopolis, Nápoles, 1997, cap. III, pp. 43-49.

BENEDETTO CROCE, *La forma fantastica del conoscere (La poesia e il linguaggio)*, en *La filosofia di Giambattista Vico*, Gius. Laterza & Figli, Bari 1911, cap. IV. En Edizione Nazionale delle Opere di Benedetto Croce, “Saggi Filosofici II”, *La filosofia di Giambattista Vico*, a cargo de Felicità Audisio, Bibliopolis, Nápoles, 1997, cap. IV, pp. 50-64.

Traducción del italiano y nota por
José Manuel Sevilla Fernández
Universidad de Sevilla

NOTA DEL TRADUCTOR

José Manuel Sevilla Fernández
Universidad de Sevilla

Continuamos con la traducción de capítulos –en realidad, cada uno de ellos es un ensayo– de *La filosofía di G.B. Vico* (1911) de Benedetto Croce, siguiendo a los capítulos XIII, XIX y XX ofrecidos en el volumen nº 34 (2020) de *Cuadernos sobre Vico*, pp. 89-132. Aquellos eran de corte histórico e historiográfico; estos de ahora son de temática estética, en el especial sentido que Croce atribuye a la misma dentro del cuadro de una filosofía del espíritu.

Para no repetirnos en presentaciones e introducciones, remitimos a nuestra «“Nota” sobre “Tres estudios sobre Vico, extraídos y traducidos de *La filosofía di G.B. Vico* (1911)”, de Benedetto Croce», publicada en las páginas 91-106 del volumen 34 antes citado. Digamos, simplemente, que los dos capítulos seleccionados en esta ocasión muestran: 1) el fuerte espíritu *crítico* de Croce a la vez que la admiración por su compatriota; 2) una abducción de la obra de Vico dentro del esquema croceano de una filosofía del espíritu; 3) una reivindicación de Vico como el *verdadero* fundador de la “estética”. Solo traído y citado como ejemplo, afirma Croce en el cap. IV que la *Ciencia nueva* podría definirse como «una filosofía del espíritu con particular atención a la filosofía de la fantasía, es decir, a la Estética». Y a continuación sentencia: «La Estética hay que considerarla, verdaderamente, un descubrimiento de Vico».

La traducción que sigue más abajo ha sido realizada sobre las ediciones 2ª y 6ª, teniendo presente el texto de la Edizione Nazionale y el *apparato delle varianti*, insustanciales para la traducción, salvo en puntuales indicaciones a pie de página. Mostramos entre corchetes integrados en el texto la paginación correspondiente a las dos referidas ediciones y que señalamos a continuación: 2ª ed., Gius. Laterza & Figli, Bari, 1922. Cap. III: pp. 37-44; cap. IV: pp. 45-61. 6ª ed. 1961 (Laterza, Bari, 1980, 4ª ed. ec.). Cap. III: pp. 41-47; cap. IV: pp. 48-62. En Edizione Nazionale delle Opere di Benedetto Croce, “Saggi Filosofici II”, *La filosofia di G. Vico*, a cargo de Felicità Audisio, Bibliopolis, Nápoles, 1997. Cap. III: pp. 43-49; cap. IV: pp. 50-64. Contiene el “Aparato de las variantes” de textos ABC, cap. III en pp. 380-381 y cap. IV en pp. 381-383.

Es nuestra intención ofrecer en una o dos entregas más próximamente el resto de capítulos que conforman tan importante obra, clásica en los estudios viquianos y muy relevante en la historia de la filosofía del siglo XX.

Agradecemos nuevamente la autorización, para esta publicación, concedida por la Fondazione ‘Biblioteca Benedetto Croce’, y a la siempre gentileza de la Dott.ssa Marta Herling a falta de unos meses para la liberatoria general de la obra de Benedetto Croce.

José Manuel Sevilla Fernández
Sevilla, 2022